

Illinois State University

ISU ReD: Research and eData

---

School of Music Programs

Music

---

4-20-2001

## Illinois State University Encore! Recorder Ensemble Madrigal Singers Acafellaz

Cory Howell Conductor  
*Illinois State University*

Aaron Zinter Conductor

Paul Borg Conductor

James Major Conductor

Follow this and additional works at: <https://ir.library.illinoisstate.edu/somp>



Part of the [Music Performance Commons](#)

---

### Recommended Citation

Howell, Cory Conductor; Zinter, Aaron Conductor; Borg, Paul Conductor; and Major, James Conductor, "Illinois State University Encore! Recorder Ensemble Madrigal Singers Acafellaz" (2001). *School of Music Programs*. 2167.

<https://ir.library.illinoisstate.edu/somp/2167>

This Concert Program is brought to you for free and open access by the Music at ISU ReD: Research and eData. It has been accepted for inclusion in School of Music Programs by an authorized administrator of ISU ReD: Research and eData. For more information, please contact [ISUReD@ilstu.edu](mailto:ISUReD@ilstu.edu).

*Music Department  
Illinois State University*

## *Illinois State University*

### *ENCORE!*

*Cory Howell, Conductor  
Aaron Zinter, Conductor*

### *Recorder Ensemble*

*Paul Borg, Director*

### *Madrigal Singers*

*James Major, Conductor  
Cory Howell, Conductor*

### *Acafellaz*

This recital is in partial fulfillment of the graduation requirements for the degree Masters of Music in Choral Conducting for Cory Howell and Aaron Zinter.

Kemp Recital Hall  
Friday Evening  
April 20, 2001  
8:00 p.m.

The one hundred and twenty seventh program of the 2000-2001 Season.

*Program*

*Encore!*

Christ lag in Todesbanden, BWV 4  
Sinfonia  
Verse 1 (Choir): Christ lag in Todesbanden  
Verse 2 (Duet): Den Tod niemand zwingen kunnt

*Lauren Branden, soprano*  
*Amy Schroage, Alto*

Verse 3 (Solo): Jesus Christus, Gotten Sohn

*Ron Drummond, Tenor*

Verse 4 (Choir): Es war ein wunderlicher Kreig  
Verse 5 (Solo): Hier ist das rechte Osterla

*Scott Grobstein, Bass*

Verse 6 (Duet): So feiern wir das hohe Fest

*Lauren Brandon, soprano*  
*Ron Drummond, tenor*

Verse 7 (Chorale): Wir essen und wir leben wohl

*Aaron Zinter, conductor*  
*Al Bartosik, violin*  
*Ann Polishinski, violin*  
*Julie Brown, viola*  
*Edith Klostermann, viola*  
*Kimberly Martin, cello*  
*Doris Hill, organ*

Three Courses from E. E. Cummings  
Dominic has  
dim / l (a  
Maggie and Milly and Molly and May

*Cory Howell, conductor*

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Peter Schickele  
(born 1935)

*Recorder Ensemble*

*Paul Borg, director*

Four Chansons  
Amour me poingt  
De vous servir  
Allez souspirs  
Amour me voyant

Claudin de Sermisy  
(ca. 1490-1562)

Two Lieder  
Innsbruck, ich muss dich lassen  
Zwischen Berg und tiefem Tal

Heinrich Isaac  
(ca. 1450-1517)

Five Chansons  
Marog lavourez les vignes  
Margot lavourez les vignes

Orlando di Lasso  
(ca. 1532-1594)

Autant en porte  
Il venant de Lyon

Jacques Arcadelt  
(ca. 1505- ca. 1562)

Ils sont bien pelez

Pierre de la Rue  
(ca. 1450-1518)  
Jean Mouton  
(ca. 1459-1522)  
anonymous

*Acafellaz*

She's Got A Way

Billy Joel  
(born 1949)

arranged by Niall Casserly and Andrew Jensen

*Madrigal Singers*

Dun que divin spiracolo

Giovanni Da Palestrina  
(1525-1594)

Ma so ben, Signor mio

Giovanni Da Palestrina

Selig sind die Toten

Heinrich Schütz  
(1585-1672)

*Cory Howell, conductor*

Areophany

Stephen Andre Taylor  
(born 1965)

Whom Shall I Send

Jean Berger

*Kelly Watkins, trumpet*  
*James Major, conductor*

Polly-Wolly-Doodle

Gail Kubik  
(1914-1984)

## Translations

### Verse 1

Christ lay in thralls of death,  
Sent to us for our sings,  
He has risen again  
And brought us new life.  
For this we should rejoice,  
Praise the Lord and give thanks  
And sing Hallelujah,  
Hallelujah!

### Verse 2

Death none could command  
Amongst all mankind,  
This came from our sin,  
No innocence could be found.  
Hence death came so soon  
And took power over us,  
Held us captives in his realm.  
Hallelujah!

### Verse 3

Jesus Christ, Son of God,  
In our place has come  
And has removed our sin,  
Thus taking from death  
All its right and strength,  
Till nought was left but death' skeleton,  
He had lost his sting.  
Hallelujah!

### Verse 4

It was a strange war,  
When death and life fought,  
Life carried the victory,  
It swallowed.  
The Scriptures had forecast this,  
As one death ate the other,  
A farce has become of death.  
Hallelujah!

### Dunque divin Spiracolo (Come, Divine Breath)

Dunque divin Spiracolo  
inspira il mio cor vano  
Tu sai, ch' il tuo abitacolo  
solo è nel cor umano  
D'ogni voler mondano  
purgami tutto quanto  
sicch'il tuo lume santo  
alberghi nel mio cor in tutto l'ore

### Verse 5

Here is the proper Easter Lamb,  
Of which the Lord commanded.  
That was high and the cross' beam  
Burning in fervent love.  
The blood marks our door,  
This our creed holds death to be,  
The killer can no longer harm us!  
Hallelujah!

### Verse 6

Thus we celebrate the High Beast,  
With joy and heart and bliss  
That our Lord lets shine for us  
Himself the sun with all,  
Who with His mercy bright  
Illumines all our hearts.  
The night of sin has disappeared.  
Hallelujah!

### Verse 7

We eat and we live very well  
Of proper Easter Cake,  
The old-worn leaven shall not be  
With the word of Mercy –  
Christ shall our food now be,  
He alone feed our sould,  
Our creed will not live by any other.  
Hallelujah!

Come, divine breath,  
breathe new life into my heart.  
You know that Your dwelling place  
Can only be in the human heart.  
Let mundane longings depart;  
Purge me of them completely,  
So that Your holy light  
May dwell in my heart for all time.

### Ma so ben, Signor mio (Well do I know, my Lord)

Ma so ben, Signor mio  
che ciò che fai  
è solo per mio bene  
L'ardente carita che d'amor mai  
Celar non si conviene  
O cor mio duro,  
Chi ti tiene che non ardi d'amore  
Vedendo il tuo fattore,  
Arder innamorato per tuo amore?

Well do I know, my Lord  
That all you do  
Is only for my good.  
The ardent charity that Your love shows  
No longer should I disown.  
O my unyielding heart,  
Who restrains you from your own love,  
Since the one who created you  
Eagerly wishes for your love?

### Selig sind die Toten (Blessed are the dead)

Selig sind die Toten,  
die in dem Herren sterben von nun an.  
Ja, der Geist spricht:  
sie ruhen von ihrer Arbeit,  
und ihrer Werke folgen ihnen nach.

Blessed are the dead,  
those who rest in the Lord from now on.  
Yes, the Spirit speaks:  
they rest from their work  
and their works follow them hence.

## Program Notes

*Areophany* is a word coined by the writer Kim Stanley Robinson, in a series of novels about future human presence on the planet Mars. The *areophany*, he writes, is "a type of landscape religion, a consciousness of Mars as a physical space suffused with... the spiritual energy or power... in the land itself." As part of the imaginary ceremony, the names of Mars are chanted in ancient languages (I found these translations in NASA's *Atlas of the Solar System*.)

Al-Qahira	(Arabic)
Ares	(Greek)
Auqakuh	(Quechua)
Bahram	(Persian)
Hamarkhis	(Ancient Egyptian)
Hrad	(Armenian)
Huo Hsing	(Chinese)
Hua Sung	(Korean)
Kasei	(Japanese)
Ma'adim	(Hebrew)
Maja	(Nepali)
Mamers	(Oscan)
Mangala	(Sanskrit)
Mawrth	(Welsh)
Nanedi	(Sesotho for "Planet")
Nirgal	(Babylonian)
Shalbatana	(Akkadian)
Simud	(Sumerian)

To capture the feeling of Martian ritual, I've drawn on several traditions including Gregorian chant, a kind of feverish whispering that evokes Balinese religious chants, and a quote from the "Mars" movement of Gustav Holst's masterwork *The Planets*.

### *Encore!*

*Bret Peppo, director*  
*Aaron Zinter, conductor*

#### *Soprano*

Jennifer Bailey  
Lauren Brandon  
Corinne Erdmann

#### *Tenor*

Niall Casserly  
Ron Drummond  
Craig Schlatter

#### *Alto*

Amy Haeseker  
Amy Schrage  
Cecili Williams

#### *Bass*

Scott Grobstein  
Cory Howell  
Dexter O'Neal  
Tobin Sparfeld

### *Madrigal Singers*

*James Major, conductor*  
*Cory Howell, assistant conductor*

#### *Soprano*

Cathy Bailey  
Lauren Brandon  
Laura Doherty  
Ginger Thomas

#### *Alto*

Katie Bay  
Amy Haeseker  
Kathryn Milner  
Sondra Trumble

#### *Tenor*

Betillo Arellano  
Niall Casserly  
Cory Howell  
Andy Steadman  
Dennis Tobenski

#### *Bass*

Scott Grobstein  
Andy Jensen  
Tim Soszko  
Tobin Sparfeld

### *Recorder Ensemble*

*Paul Borg, director*

*Katie Bartel*  
*Tricia Boyer*  
*Jessica Maple*  
*Paul Borg*

### *Acafellaz*

Niall Casserly  
Ron Drummond  
Tim Soszko  
Andy Steadman  
Dennis Tobinski